

**《香港中文大學校友評議會章程》及
《香港中文大學校友評議會選舉章則》
更新前之原有條文**

《香港中文大學校友評議會章程》

17(c). 更新內容

(按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》廢除)

(Repealed by The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

原文

從校友評議會成員中選出大學校董，名額由大學校董會決定。惟在大學任職之人士不得循此途徑獲選為大學校董；

to elect such number of members of the Convocation, as determined by the University Council, to be members of the University Council, provided that no person who holds an appointment in the University shall be eligible for such election;

31. 更新內容

校友評議會需按大學校董會決定的方式選出一名校友評議會成員出任大學校董。

(按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》修訂)

The Convocation is to elect one member of the Convocation, in a manner to be determined by the University Council, to be a member of the University Council.

(Amended by The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

原文

校友評議會得從常務委員中推選不超過三名成員為大學校董；惟在大學任職之人士不得循此途徑獲選為大學校董。

The Convocation shall elect members of the Standing Committee to be members of the University Council, such number of members shall not exceed three provided that no person who holds an appointment in the University shall be eligible for such election.

31A. 更新內容

(按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》廢除)

(Repealed by The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

原文

校友評議會主席在當選時如符合下列條件，可自動當選為代表校友評議會之大學校董：

(a) 並非在大學任職或擔任大學校董；或

(b) 雖然擔任(a)所列明之職位，惟已同意一旦獲選為主席時，將會辭去該等職位；及

(c) 在參選時，已同意一旦獲選為主席，亦將擔任代表校友評議會之大學校董。

The Chairman of the Convocation, upon his being elected to the office, shall deem to be elected to represent the Convocation on the University Council, provided that:

(a) he does not hold an appointment in the University nor is he a member of the University Council; or

(b) notwithstanding his holding any of the appointment or membership as specified in (a), he has agreed to resign from such appointment or membership should he be elected to the Chairmanship; and

(c) he has indicated, at the time of his candidacy, his consent to represent the Convocation on the University Council.

《香港中文大學校友評議會選舉章則》

3. 更新內容

校友評議會須經由選舉，選出校友評議會主席、副主席、及常務委員會選任委員。(按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》修訂)

The Chairman, Vice-Chairman, and elected members of the Standing Committee shall be elected by the Convocation. (*Amended by The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023*)

原文

校友評議會須經由選舉，選出校友評議會主席、副主席、常務委員會選任委員、及代表校友評議會出任大學校董之人士。

The Chairman, Vice-Chairman, elected members of the Standing Committee, and representatives of the Convocation to the University Council shall be elected by the Convocation.

5.

更新內容

(按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》廢除)

(Repealed by The Chinese University of. Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

原文

由校友評議會選出代表校友評議會出任大學校董之人士，在獲選後即由校友評議會推薦加入大學校董會。其大學校董任期，在獲選日起即時生效。

Upon the election of the Convocation representative(s) to the University Council, the representative(s) shall immediately be recommended to the University Council. The term of office(s) in the University Council shall become effective as soon as he is elected.

10.

更新內容

(b) 除具備上述第 10(a)段條件外，主席、副主席或常務委員會選任委員議席候選人必須獲得最少十位校友評議會成員之書面提名；被提名人亦須在有關提名文件上簽署同意參選。

(b1) (按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》廢除)

(c) (按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》廢除)

(d) (按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》廢除)

(b) In addition to rule 10(a), candidates for election as the Chairman, Vice-Chairman, or a member of the Standing Committee shall be nominated in writing by at least ten members of the Convocation. The nominee shall sign on the nomination document to signify his consent.

(b1) (Repealed by The Chinese University of. Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

(c) (Repealed by The Chinese University of. Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

(d) (Repealed by The Chinese University of. Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

原文

(b) 除具備上述第 10(a)段條件外，主席、副主席或常務委員會選任委員議席候選人必須獲得最少十位校友評議會成員之書面提名；被提名人亦須在有關提名文件上簽署同意參選。

(b1) 除具備上述第 10(a)段條件外，校友評議會主席在當選時如符合下列條件，可自動當選為代表校友評議會之大學校董：

(i) 並非在大學任職或擔任大學校董；或

(ii) 雖然擔任第(i)分節所列明之職位，惟已同意一旦獲選為主席時，將會辭去該等職位；及

(iii) 在參選時，已同意一旦獲選為主席，亦將擔任代表校友評議會之大學校董。

(c) 除具備上述第 10(a)段條件外，代表校友評議會出任大學校董之候選人必須符合以下資格：

- (i) 在舉行選舉時乃為常務委員；及
 - (ii) a) 並非在大學任職，或擔任大學校董者；或
b) 雖然擔任第(ii)a)分節所列明之職位，惟已同意一旦獲選為代表校友評議會出任大學校董時，將會辭去該等職位；及
 - (iii) 在舉行選舉前，已向常務委員會宣佈同意參選。
- (d) 獲選為代表校友評議會出任大學校董之人士，須為校友評議會常務委員，惟在其常務委員任期屆滿時，仍可繼續擔任大學校董職位，直至下次週年或特別會員大會舉行選舉，選出其大學校董職位繼任人為止。
- (b) In addition to rule 10(a), candidates for election as the Chairman, Vice-Chairman, or a member of the Standing Committee shall be nominated in writing by at least ten members of the Convocation. The nominee shall sign on the nomination document to signify his consent.
- (b1) In addition to rule 10(a), the Chairman of the Convocation, upon his being elected to the office, shall deem to be elected to represent the Convocation on the University Council, provided that:
- (i) he does not hold an appointment in the University nor is he a member of the University Council; or
 - (ii) notwithstanding his holding any of the appointment or membership as specified in sub-subrule (i), he has agreed to resign from such appointment or membership should he be elected to the Chairmanship; and
 - (iii) he has indicated, at the time of his candidacy, his consent to represent the Convocation on the University Council.
- (c) In addition to rule 10(a), candidates for election as a representative to the University Council:
- (i) shall be a member of the Standing Committee at the time of the election; and
 - (ii) a) shall not hold any appointment in the University nor is a member of the University Council; or
b) notwithstanding his holding an appointment or membership as specified in sub-subrule (ii)a), he has agreed to resign from such appointment or membership should he be elected as a representative of the Convocation to the University Council; and
 - (iii) shall give his consent to the Standing Committee to be a candidate before the election.
- (d) Only those holding an office in the Standing Committee can be elected as representative(s) of the Convocation to the University Council. Upon the expiry of his term as a member of the Standing Committee, the representative shall continue to serve on the University Council until a new representative to the University Council has been elected to succeed his office in the University Council at the next Annual or Special Meeting.

17(d). 更新內容
(按《2023 年香港中文大學(修訂)條例》廢除)
(Repealed by The Chinese University of Hong Kong (Amendment) Ordinance 2023)

原文
選舉代表校友評議會之大學校董。
election of representative(s) of the Convocation to the University Council.
